

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1937)

Heft: 1

Artikel: Rabais sur les transports = Die Fahrpreise der Transportanstalten = I prezzi di viaggio

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-777929>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

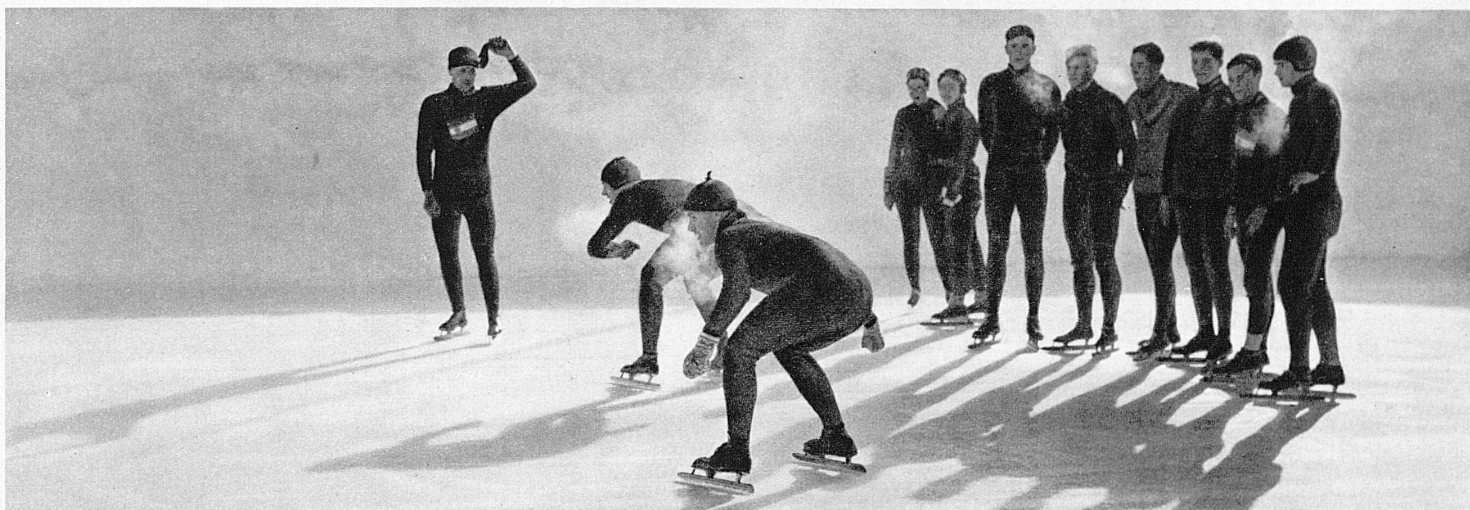
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Rabais sur les transports

Les touristes étrangers résidant au moins 6 jours en Suisse jouissent d'un rabais de 30 à 45 % sur le prix du billet aller et retour de la frontière au lieu de séjour, sur les billets circulaires et sur les abonnements généraux. Les abonnements généraux de 8 et 15 jours (fr. 45 et fr. 63 en III^{me} classe) donnent droit à l'usage illimité de 5000 km de réseau de chemins de fer et de bateaux, et à des réductions de 15 à 20 % sur la plupart des chemins de fer de montagne.

The Swiss transport undertakings are granting a special reduction of 30 %, on tickets purchased in advance, to visitors spending not less than six days in Switzerland. The reduction is applicable to return and circular tickets between the Swiss frontier and inland stations, also to 8 and 15 day Swiss Season Tickets. The latter, with this reduction, cost as little as fr. 45.— 3rd class for 8 days, or fr. 63.— for 15 days. Swiss Season Tickets entitle the holder to unlimited travel over more than 3000 miles of rail and to reductions ranging from 15 to 50 per cent on mountain railways and funiculars not included in the general validity.



Die Fahrpreise der Transportanstalten

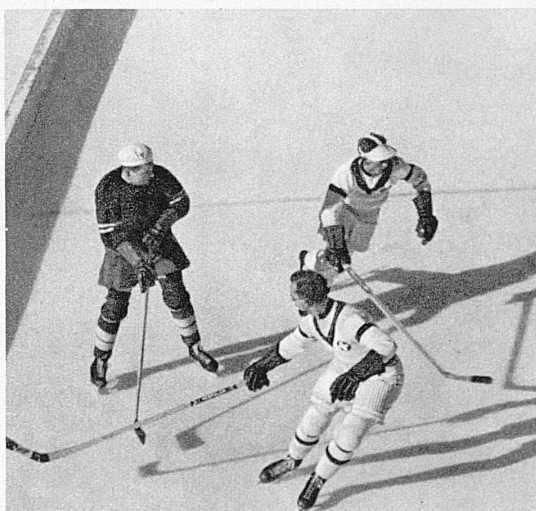
sind für ausländische Gäste, die sich mindestens 6 Tage im Lande aufhalten, um 30 bis 45 Prozent ermässigt. Die Reduktionen gelten für Hin- und Rückfahrtbillette von der Grenze zum Kurort, für Rundreisebillette und für das 8- und 15tägige Generalabonnement. Das

verbilligte Schweizer Generalabonnement kostet III. Klasse für 8 Tage Fr. 45 und für 15 Tage Fr. 63. Es berechtigt zu beliebigen Fahrten auf einem Bahn- und Schiffsnetz von über 5000 Kilometern und verschafft seinem Inhaber auf den meisten Bergbahnen Ermässigungen von 15—50 Prozent.

Phot.: Brandt, Meerkämper, Nino

I prezzi di viaggio

vengono ribassati dal 30 al 45 % in favore dei turisti stranieri che si trattengono in Svizzera almeno 6 giorni. Le riduzioni valgono per i biglietti di andata e ritorno dalla frontiera al luogo di soggiorno, per i biglietti circolari e per gli abbonamenti di 8 o di 15 giorni. L'abbonamento generale ribassato costa, in III. classe, 45 franchi per 8 giorni e 63 franchi per 15 giorni. Esso dà diritto ad un numero illimitato di corse su di una rete ferroviaria e lacuale di oltre 5000 chilometri; l'abbonato può inoltre godere ribassi dal 15 al 50 % su quasi tutte le ferrovie di montagna.



St. Moritz, Davos, Arosa.